asylkoordination österreich

فرآیند پیوستن به خانواده ویژه پناهندگان

Familienzusammenführung für Schutzberechtigte (Asyl- und subsidiärer Schutz)

برگه راهنما به زبان فارسی (Persisch)

تاریخ: 2026/08/07

قانون **پیوستن به خانواده** (Familienzusammenführung) به خویشاوندان و بستگان نزدیک پناهندگان (یعنی کسانی که از **حق پناهندگی از نوع Asyl** یا **subsidiärer Schutz** برخوردارند) این اجازه را می‌دهد که به کشور اتریش مهاجرت کنند و زندگی مشترک خانوادگی خود را احیا کنند.

با اصلاح قوانین و مقررات اتحادیه اروپا در خصوص پناهندگی و مهاجرت (GEAS-Reform) قوانین این فرآیند در اتریش نیز مورد اصلاح قرار گرفته است.

این برگه راهنما مخصوص افرادی که در اتریش زندگی می‌کنند و حق پناهندگی به آنها تعلق گرفته است و نیز مخصوص خویشاوندان و بستگان آنها است. در این برگه توضیح داده می‌شود که چه کسانی می‌توانند به خانواده خود در اتریش بپیوندند، شرایط، زمان‌بندی و مراحل این فرآیند به چه شکل است و اینکه از چه کسی می‌توان مشاوره دریافت کرد.

این راهنما مربوط به همه افراد نمی‌شود: برای مثال در مورد افراد دارای اقامت از نوع Rot-Weiß-Rot-Karte plus و افرادی که پس از گرفتن حق پناهندگی ازدواج کرده‌اند، قوانین دیگری صدق می‌کند. این برگه راهنما به اینگونه موارد خاص نمی‌پردازد.

تذکر: خواندن این برگه راهنما به تنهایی کفایت نمی‌کند. علاوه بر آن حتما مشاوره حقوقی بگیرید!

هر مورد، قوانین خاص خودش را دارد. لذا پس از گرفتن حق پناهندگی هر چه زودتر به یکی از مراکز مشاوره مراجعه کنید، برای مثال به سازمان صلیب سرخ اتریش (Österreichisches Rotes Kreuz). اطلاعات تماس این سازمان در صفحه آخر این برگه آمده است.

توجه! بعضی از قوانین و مقررات هنوز به شکل نهایی در نیامده‌اند و ممکن است تغییر کنند. **بنابراین به مراکز مشاوره مراجعه کنید تا از آخرین تغییرات قانون مطلع شوید.**

چه کسانی حق بهره‌گیری از امتیاز پیوستن به خانواده را دارند؟

اینکه بستگان و خویشاوندان اجازه دارند به شما بپیوندند یا نه به نوع اجازه اقامت‌تان بستگی دارد.

افراد دارای حق پناهندگی از نوع Asyl می‌توانند بلافاصله پس از گرفتن قبولی پناهندگی، بستگان خود را به اتریش بیاورند. این امر مهم است که درخواست پیوست به خانواده باید **ظرف مدت سه ماه پس از گرفتن قبولی Asyl** داده شود. کسانی که پس از سپری شدن این مدت زمان، درخواست می‌دهند باید اثبات کنند که دارای سایر شرایط لازم جهت گرفتن اجازه اقامت عادی در اتریش نیز می‌باشند: از جمله داشتن درآمد کافی، بیمه درمانی و محل سکونت مناسب.

افراد دارای پناهندگی حمایتی (subsidiärer Schutz) می‌توانند پس از سپری شدن **دو سال از اعطای این نوع پناهندگی**، خانواده خود را به اتریش بیاورند. آنها نیز باید واجد شرایط لازم جهت گرفتن اجازه اقامت عادی در اتریش باشند.

سهمیه‌بندی (Quotenregelung)

در قانون جدید سیستم سهمیه‌بندی سالانه معرفی شده است که طبق آن تعیین می‌شود که هر ولایت اتریش سالی به چند نفر از خویشاوندان پناهندگان اجازه ورود می‌دهد. در صورتی که ظرفیت سالانه یکی از ولایت‌ها تکمیل شده باشد، رسیدگی به پرونده‌های این ولایت به سال بعد موکول می‌شود.

نکته: اگر از زمان ارائه درخواست سه سال گذشته و تصمیمی گرفته نشده باشد، مقامات موظف هستند تا اجازه ورود را به افراد مربوطه بدهند؛ حتی اگر سهمیه آن سال تکمیل شده باشد.

«خانواده» شامل چه افرادی می‌شود؟

طبق قانون، خانواده تنها شامل **خویشاوندان و بستگان نزدیک** (Kernfamilie) می‌شود، یعنی

- همسر
- فرزندان زیر سن و مجرد (حتی اگر به سرپرستی پذیرفته شده باشند)
- والدین پناهندگان زیر سن

افراد زیر عضو خانواده محسوب نمی‌شوند:

- فرزندانی که به سن قانونی رسیده باشند
- خواهران و برادرانی که به سن قانونی رسیده باشند
- سایر خویشاوندان و بستگان

همسر فرد پناهنده باید واجد شرایط زیر باشد:

- زوجین باید قبل از ورود فرد متقاضی به اتریش عقد نکاح کرده باشند.
- سن زوج و زوجه در زمان ارائه درخواست باید حداقل 21 سال باشد.

چه شرایط دیگری وجود دارد؟

در نوع پناهندگی Asyl اگر درخواست پیوست به خانواده پس از سپری شدن سه ماه از اعطای حق پناهندگی داده شده باشد، شرایط زیر باید برقرار شود. در خصوص فامیل‌های افراد دارای پناهندگی حمایتی (subsidiärer Schutz) این شرایط باید همیشه برقرار باشد. این شرایط مضاعف به شکل زیر می‌باشند:

- **درآمد کافی:** فردی که می‌خواهد خانواده خود را به کشور اتریش بیاورد، نباید از دولت پول دریافت کند (Sozialhilfe یا Mindestsicherung) و باید درآمد منظم خودش را داشته باشد. میزان حداقل درآمد به تعداد اعضای خانواده و مبلغ اجاره‌خانه بستگی دارد.

در حال حاضر (سال 2026) حداقلِ درآمد یک زن و شوهر 2064.12 یورو می‌باشد؛ به ازای هر فرزند باید مبلغ 201.88 یورو اضافه شود. مبلغ اجاره‌خانه و سایر مخارج جاری نیز در نظر گرفته می‌شود. (البته از این مخارج مبلغ 386.43 یورو یا به اصطلاح مبلغ freie Station کم می‌شود.) مبلغ حداقل درآمد هر سال از نو تعیین می‌شود.

- **بیمه درمانی (Krankenversicherung):** اعضای خانواده که قرار است به اتریش مهاجرت کنند، باید تحت پوشش بیمه درمانی باشند که معمولا از طریق عضویت در بیمه فرد مقیم اتریش (Mitversicherung) صورت می‌گیرد.
- **محل سکونت مناسب:** ابعاد خانه باید مناسب خانواده‌ای باشد که قرار است در آن زندگی کند. اینکه ابعاد خانه مناسب است یا خیر به ابعاد معمولی خانه‌های اطراف محل سکونت نیز بستگی دارد.

مراحل فرآیند پیوست به چه ترتیبی است؟

1. مشاوره

هر چه زودتر از سازمان صلیب سرخ (Österreichisches Rotes Kreuz) وقت ملاقات برای دریافت مشاوره بگیرید. این سازمان در خصوص فرآیند قانونی و آماده‌سازی مدارک و اسناد به شما کمک می‌کند.

2. ارائه درخواست به سفارت

درخواست باید به سفارت اتریش در کشور مبدا ارائه داده شود. سفارتِ مسئول بر اساس محل سکونت فرد متقاضی تعیین می‌شود. جهت تعیین سفارتخانه‌ای که مسئول پرونده شما خواهد بود، می‌توانید به وبسایت وزارت خارجه اتریش مراجعه کنید (Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten/BMEIA).

درخواست باید قبل از پایان مدت سه‌ماهه در بالا ذکر شده به صورت کتبی ارائه داده شود. در صورتی که به صلیب سرخ مراجعه کنید، این سازمان معمولا این کار را برای شما انجام می‌دهد. سپس سفارت برای فامیل‌های متقاضی وقت قرار جهت تحویل مدارک و اسناد تعیین می‌کند. سفارت این مدارک را به اداره امور اتباع خارجی و پناهندگی اتریش (Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl) ارسال می‌کند.

3. بررسی پرونده توسط اداره پناهندگی

اداره امور اتباع خارجی و پناهندگی (BFA) صحت رابطه خانوادگی افراد متقاضی و صدق تمام شرایط قانونی را بررسی می‌کند. ممکن است در این مرحله هم فرد متقاضی مقیم در اتریش و هم خویشاوندان او در خارج جهت مصاحبه دعوت شوند.

4. صدور حکم

در صورت صدق تمامی شرایط، سفارت اتریش ویزا از نوع Visa D را جهت سفر و ورود فامیل به کشور اتریش صادر خواهد کرد. این فرآیند ممکن است چندین ماه به طول بیانجامد.

5. پس از ورود به اتریش

پس از ورود به اتریش، اداره مهاجرت برای فامیل‌های نورسیده کارت اقامت **Rot-Weiß-Rot-Karte plus** (RWR+) صادر می‌کند. آنها با این کارت می‌توانند در کشور اتریش زندگی و کار کنند، اما حق دریافت کمک‌هزینه‌های دولتی را ندارند. اعضای فامیل باید پس از ورود به اتریش تلاش کنند تا در محیط جدید جا بیفتند؛ از جمله باید ظرف مدت دو سال مدرک زبان آلمانی در سطح A2 کسب کنند.
این فامیل‌ها می‌توانند درخواست پناهندگی نیز ارائه دهند.

asylkoordination österreich

قرارها و تاریخ‌های مهم در جریان رسیدگی به پرونده

قرارها و تاریخ‌های زیر را فراموش نکنید:

- قرار ملاقات در سفارت
- ارائه درخواست ویزای Visum D ظرف مدت **3 ماه** پس از موافقت اداره با حق پیوستن به خانواده
- تحویل گرفتن کارت اقامت (RWR+) از اداره مهاجرت (BFA) ظرف مدت **6 ماه**

در صورت عدم انجام به موقع این امور ممکن است درخواست شما رد شود و مورد رسیدگی قرار نگیرد.

اسناد و مدارک لازم

فامیل‌های مقیم در کشور مبدا باید مدارک و اسناد زیر را ارائه دهند:

- فرم درخواست (Antragsformular)،
- پاسپورت،
- گواهی ولادت (تذکره/شناسنامه)،
- دو قطعه عکس پرسنلی،
- اثبات رابطه خانوادگی (برای مثال نکاح‌خط/سند ازدواج).

فرد متقاضی مقیم اتریش باید از جمله مدارک زیر را ارائه دهد:

- حکم قبولی یا تمدید پناهندگی (Asylbescheid یا Verlängerungsbescheid)،
- کارت اقامت (Aufenthaltskarte)،
- گواهی ثبت محل سکونت (Meldebestätigung)،
- گواهی ولادت (تذکره/شناسنامه).

اسناد و مدارک خارجی باید از سوی مقامات تایید و به زبان آلمانی ترجمه شود. در صورت عدم ارائه بعضی از این مدارک، مقامات ممکن است مدارک و اسناد دیگری نیز از متقاضیان درخواست کنند، برای مثال آزمایش ژنتیکی (DNA).

هزینه‌ها

تمامی هزینه‌ها اعم از هزینه اخذ مدارک، ترجمه، تایید، آزمایشات ژنتیکی احتمالی و بلیت‌های سفر بر عهده افراد متقاضی می‌باشد.

علاوه بر آن، هزینه فرآیند بررسی پرونده در حال حاضر 218 یورو به ازای هر نفر می‌باشد. هزینه اخذ ویزای ورود به اتریش برای افراد بالای شش سال 195 یورو و برای کودکان زیر شش سال 97 یورو می‌باشد.

تذکرات مهم

عقد نکاح شرعی یا سنتی: مقامات اتریش عقد نکاحی را که فقط به شکل شرعی یا سنتی و بدون ثبت رسمی انجام شده باشد همیشه قبول نمی‌کنند.

نکاح با بیش از یک همسر: هر فرد می‌تواند حداکثر یک همسر را به اتریش بیاورد.

فرزندان: فرزندان افراد متقاضی باید در زمان ارائه درخواست زیر سن باشند. در صورتی که در حین رسیدگی به پرونده هجده ساله شوند، حق ورود به اتریش را خواهند داشت.

کودکان پناهنده که بدون پدر و مادرشان مهاجرت کرده‌اند: برای این دسته از افراد قوانین ویژه‌ای وجود دارد. در صورتی که این کودکان حق پناهندگی (Asyl) را اخذ کرده باشند، پدر و مادرشان می‌توانند بلافاصله درخواست پیوستن به فرزند خود را بدهند. کودکانی که فقط از پناهندگی حمایتی (subsidiärer Schutz) برخوردارند، باید دو سال صبر کنند تا بتوانند پدر و مادر خود را به اتریش بیاورند. افرادی که در زمان ارائه درخواست زیر سن بوده‌اند، اما قبولی پناهندگی‌شان را بعد از هجده سالگی اخذ کرده باشند، تحت شرایط خاص می‌توانند پدر و مادر خود را به اتریش بیاورند. برای بررسی این امر حتما نیاز به مشاوره حقوقی می‌باشد.

از چه کسی می‌توانم کمک بگیرم؟

فرآیند پیوستن به خانواده فرآیندی حقوقی بسیار پیچیده است و رعایت تمام مهلت‌ها امری بسیار مهم است. بنابراین به ویژه در موارد زیر از همان اول مشاوره بگیرید:

- وقتی مهلت ارائه درخواست در حال تمام شدن است،
- وقتی مدارک و اسناد مهم در دسترس نیستند یا پرونده شما نقصی مدارک خورده است،
- وقتی سوالی در مورد کل فرآیند دارید.

سازمان **صلیب سرخ اتریش** (Österreichisches Rotes Kreuz) در خصوص حق پیوستن به خانواده مشاوره ارائه می‌دهد و در خصوص ارائه درخواست به شما کمک می‌کند:

تلفن: 0043158900789
fzf@roteskreuz.at

فهرست اسامی کارمندان مسئول برای هر کدام از ولایت‌های اتریش:
http://meinefamilie.roteskreuz.at/benefizientinnen/beratung/